

“NOI TECHPARK – BRUNECK / BRUNICO  
LOS BAUMEISTER / LOTTO LAVORI EDILI  
CIG: 8162962158

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

<b>Nr. 13</b>	
<b>Domanda:</b> Vista la grande emergenza in atto in tutto il paese e in special modo in Lombardia e Veneto, alcuni fornitori non sono in gradi di completare i campioni in preparazione. Ci vediamo costretti a richiedere almeno 15 giorni di proroga per poter completare gli stessi auspicando che l'allarme possa rientrare e che la produzione ritorni alla normalità. Auspiciando in una Vostra comprensione restiamo in attesa di un Vostro pregiato riscontro. distinti saluti.	<b>Frage:</b> Angesichts der schweren Notsituation, die im ganzen Land und insbesondere in der Lombardei und im Veneto herrscht, sind einige Lieferanten nicht in der Lage, die in Vorbereitung befindlichen Muster fertigzustellen. Wir sehen uns daher gezwungen um eine Verlängerung von mindestens 15 Tagen zu bitten, um diese fertigstellen zu können und hoffen dass die Produktion sich wieder normalisiert. Wir hoffen auf Ihr Verständnis und warten auf Ihre geschätzte Rückmeldung.
<b>Risposta:</b> Una proroga del termine per la presentazione delle offerte è consentita solo in determinate circostanze. Un tale circostanza dovrebbe impedire, in modo assoluto per tutti i concorrenti, la presentazione delle offerte (vedasi ad approfondimento ad es. la sentenza del TAR Campania, Napoli, Sez. V, del 02.12.2014, n. 6296). Nel presente caso non ricorre una circostanza del genere. La situazione attuale può essere visto quale ulteriore difficoltà per i partecipanti, ma non rende impossibile la presentazione delle offerte. Per questo motivo, la stazione appaltante non prorogherà il termine per la presentazione delle offerte.	<b>Antwort:</b> Eine Verlängerung der Angebotsfrist ist nur unter bestimmten Umständen zulässig. Ein solcher Umstand müsste die Angebotsabgabe für alle Teilnehmer absolut unmöglich machen (siehe vertiefend z.B. Urteil TAR Campania, Napoli, Sect. V, vom 02.12.2014, Nr. 6296). Ein solcher Umstand liegt in diesem Fall nicht vor. Die aktuelle Situation mag ein zusätzliches Erschwernis für die Teilnehmer sein, sie verunmöglicht die Angebotsabgabe aber nicht. Aus diesem Grunde sieht die Vergabestelle von einer Verlängerung des Zeitraums für die Abgabe der Angebote ab.